

104年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員、民航人員、原住民族及稅務人員考試試題

考試別：外交人員特考

等別：三等考試

類科組：外交領事人員土耳其文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（土耳其文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、翻譯：

(一) Çinceye çeviriniz.

1. Avrupa ülkeleri, II. Dünya Savaşı'ndan sonra hem ekonomik hem de altyapı açısından çok ciddi zarar görmüşlerdir. Bu ülkeler hem savaş sonrası ortaya çıkan yıkımın izlerini azaltmak hem de ekonomik gelişimlerini devam ettirmek istemişler ve bunun sonucu olarak da iş gücüne daha yoğun bir ihtiyaç duymuşlardır. Bu ülkeler, işçi açığını gidermek için gelişmekte olan ülkelerle yaptıkları çeşitli anlaşmalarla ülkelerine geçici işçi almışlardır. (10 分)

2. Türk-Çin (突厥-中華) kültürel ilişkileri binlerce yıllık geçmişe dayanmaktadır. Bu uzun tarihî süreç içerisinde, Türklerle Çinliler bazen hanedanlar arasında ilişkiler kurarak barış içinde bazen de çeşitli sebeplerle anlaşmazlığa düşerek savaşmak durumunda olmuşlardır. Dolayısıyla, bu ilişkinin her iki milletin kültürü üzerinde çok derin izler bırakmış olması gayet doğaldır. Bu izler gerek Türklerin gerekse Çinlilerin dil, edebiyat, sanat, ziraat gibi manevî ve maddî kültürünün her alanında görülebilmektedir. Bugüne kadar hep Çinlilerin Türk kültürü üzerindeki etkilerinden bahsedildi. Oysa Türklerin de Çin kültürü üzerinde çok derin izleri olmuştur.

Çinliler “Hu” kelimesini Çin'in kuzeyi ve Batı bölgesinde yaşayan Hun, Türk ve diğer kavimler için kullanmışlardır. Ayrıca bu milletlerden Çin'e getirilen şeyleri de “Hu” kelimesiyle ifade etmişlerdir. Örneğin, “Hutao” (ceviz), “Huqin” (çalgı), “Hujiao” (karabiber), “Hugua” (salatalık), “Huma” (susam) vs. (15 分)

(二) Türkçeye çeviriniz.

1. 根據研究結果，孩童上學之前所受的教育的重要性日益增加。閱讀教育其實是學前教育的一部分。換個說法，即便您無法教導還沒到達足夠年齡的孩子閱讀，也請您要透過學前教育讓您的孩子閱讀變容易，而這是可能的。（10分）
2. 國人喜歡出國旅遊，但旅途中遇到突發病痛卻常束手無策。藥師建議要根據出國地點、氣候、飲食，做為攜帶藥品的考量。藥師也提醒出國前要仔細詳閱藥品名稱、使用頻次、注意事項等警語，當在旅遊過程中發生不適，才能立即用藥。如果服藥後仍感到不適，應立刻到當地醫院就診，否則恐錯過黃金治療時刻。（10分）

二、Kompozisyon：（30分）

Konu: Sizce başarılı bir diplomat olabilmek için ne gibi yetenekleri ve becerileri gerektir? Buna göre avantaj ve dezavantajlarınız nedir? İleride diplomat olursanız avantajlarınızdan nasıl faydalanmayı, dezavantajlarınızı nasıl en aza indirmeyi düşünürsünüz? Lütfen mümkün olduğunca ayrıntılı bir şekilde, ama 300 kelime geçmeme şartıyla belirtiniz.

乙、測驗題部分：（25分）

代號：5109

(一) 本試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二) 共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 Atatürk'ün en çok _____ sözlerinden biri: "Hayatta en hakikî mürşit ilimdir." özdeyişidir.
(A) bilen (B) bilindiği (C) bilinen (D) bildirildiği
- 2 Mürşit demek, dorğu yolu _____ kılavuz demektir. Bilim, yalnızca gerçeği arar ve ona değer verir. Gerçek dışı şeylerin bilimde yeri yoktur. O hâlde, bilimi kendine kılavuz yapan insan ve toplumlar gerçeğin yolunun bulmuş olur.
(A) sağladığı (B) inandıran (C) bildiği (D) gösteren
- 3 Bu yol; doğrunun, doğruluğun yoludur. Doğruluğun olduğu yerde de iyilik ve güzellik vardır. İnsan ya da toplum; bu yolda dünyayı, geleceği ve her şeyi _____ gibi görebilir. Böyle olunca da uygarlık yarışında güvenli adımlarla ilerler.
(A) olduğu (B) aldığı (C) alacağı (D) olacağı
- 4 Her yeni gün bir ilerleme, gelişme ve kalkınma günü olur. _____ bu yolda tutuculuk ve geri kalma yoktur.
(A) Fakat (B) Meğer (C) Dolayısıyla (D) Çünkü
- 5 Aklını da yeteneğini de _____ gibi kullanabilir.
(A) gerektiği (B) gereken (C) gerekeceği (D) gerekseyen
- 6 Türkiye ekonomisi üç yıldan beri iyi bir performans gösteremiyor. 2000'li yıllardaki hızlı büyüme dönemini mumla arıyoruz.
'Mumla arıyoruz.' anlamı hangisi değildir ?
(A) hasretle arıyoruz. (B) isteksizce arıyoruz.
(C) isteyerek arıyoruz. (D) özen göstererek arıyoruz.

- 7 Kremlin, Rusya'nın Suriye'ye asker göndermesinin ve IŞİD'e hava saldırıları düzenlemesinin gündemde olmadığını bildirdi.

Bu habere göre, Rusya

- (A) Suriye toprağına bombalar atacaktır. (B) Suriye'de bulunan IŞİD'e saldıracaktır.
(C) Suriye'ye asker gönderecektir. (D) Suriye'de asker hareketi düzenlemeyecektir.

- 8 Avrupa Birliği (AB) Genişleme Komiseri Johannes Hahn, AB Bakanı Volkan Bozkır ile yaptığı telefon görüşmesinde Türkiye'deki son gelişmelerin çözüm süreci üzerindeki olumsuz etkilerine dair derin endişeler taşıdığını ifade etti.

Bu habere göre, Avrupa birliği Türkiye'nin yeni durumunu

- (A) aldırıyor. (B) hiçe sayıyor. (C) merak ediyor. (D) merak salmıyor.

- 9 İstanbul Büyükşehir Belediyesinin (İBB) kentteki bazı üniversitelerle yaptığı iş birliği kapsamında, üniversitelere yeni kayıt yaptıran öğrenciler, indirimli İstanbulkartlarını kayıt sırasında alabilecek.

Bu habere göre, İstanbul'da yeni kayıt yaptıran öğrenciler

- (A) Belediye otobüse daha ucuz binecekler. (B) Belediye vapura daha pahalı binecekler.
(C) Belediye binalarına giremeyecekler. (D) Belediye kuruluşlarında kalmayacaklar.

- 10 Dünya ekonomileri arasında yüzde 5'ten az büyüme hızında olan ülkeler yüzde 4.7 ile Endonezya, yüzde 4.2 ile Çek Cumhuriyeti, yine 4.2 ile Romanya, yüzde 3.7 ile Polonya, yüzde 3.5 ile Macaristan, yüzde 3.4 ile Tayvan, yüzde 2.7 ile ABD, yüzde 2.6 ile Singapur, yüzde 2.5 ile Meksika, yüzde 2.4 ile Güney Kore olarak sıralandı.

Büyüme hızına göre aşağıdaki ülke sıralamasından hangisi doğrudur ?

- (A) Macaristan Romanya Meksika (B) Tayvan Singapur Polonya
(C) Romanya ABD Meksika (D) Endonezya Singapur Tayvan

- 11 'Nevruz', yenigün anlamında Farsça bir kelimedir. Türk Dünyası'nın ortak bayramının Farsça'dan olmasını, Batıya açılan tarihi İpek Yolu üzerindeki İran'ın stratejik konumunun Türk dili üzerine olan etkisi olarak açıklayabiliriz.

Buna göre

- (A) İpek Yolunun Türk dili üzerine etkisi vardır.
(B) İpek Yolunun Farsça üzerine etkisi vardır.
(C) İran'ın önemli konumunun Türk dili üzerine etkisi vardır.
(D) İran'ın devlet kuruluşunun Türk dili üzerine etkisi vardır.

Malezya ile Türkiye arasındaki Serbest Ticaret Anlaşması (STA) bu aydan itibaren yürürlüğe girdi. İki ülkenin ticaret kalemlerinin serbestleşme oranı yüzde 70 olurken 8 yıl sonra bu oranın yüzde 86 olması bekleniyor. İki ülke hükümetleri, 2020 yılında şu andaki dış ticaret hacminin 5 kat arttırılarak 5 milyar dolara çıkarılmasını hedefliyor. (soru 12 ve 13 için)

- 12 Yukarıdaki haber içinde (yürürlüğe girdi.) ne demektir ?

- (A) batırdı. (B) başladı. (C) başkaladı. (D) bağrıştı.

- 13 Yukarıdaki haber içinde (bekleniyor.) ne demek değildir ?

- (A) tahmin ediliyor. (B) öngörülüyor. (C) önleniyor. (D) planlanıyor.

T.C. BAŞBAKANLIK

CUMHURBAŞKANLIĞI YÜCE KATINA

Görüşmelerde bulunmak üzere; 28 Temmuz 2015 tarihinden itibaren Çin Halk Cumhuriyeti, Endonezya Cumhuriyeti ve Pakistan İslam Cumhuriyeti'ne gidecek olan Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı Feridun BİLGİN'in dönüşüne kadar Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığına, Çevre ve Şehircilik Bakanı İdris GÜLLÜCE'nin vekâlet etmesini yüksek tasviplerine saygıyla arz ederim.

Ahmet DAVUTOĞLU

Başbakan

T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

BAŞBAKANLIĞA

Görüşmelerde bulunmak üzere, 28 Temmuz 2015 tarihinden itibaren Çin Halk Cumhuriyeti, Endonezya Cumhuriyeti ve Pakistan İslam Cumhuriyeti'ne gidecek olan Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı Feridun BİLGİN'in dönüşüne kadar Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığına, Çevre ve Şehircilik Bakanı İdris GÜLLÜCE'nin vekâlet etmesi uygundur. Bilgilerini rica ederim.

Recep Tayyip ERDOĞAN

CUMHURBAŞKANI

(soru 14 ve 20 için)

- 14 Bay BİLGİN yurt dışında kaldığı sürece işine kim bakacak ?
- (A) Ahmet DAVUTOĞLU (B) Kendisi
- (C) İdris GÜLLÜCE (D) Recep Tayyip ERDOĞAN
- 15 Bu yazıların asıl amacı nedir ?
- (A) Bakanlığa ziyaret işlemi (B) Bakanlığa başvurma işlemi
- (C) Bakanlığa tayin işlemi (D) Bakanlığa vekalet etme işlemi
- 16 Bu metni en uygun başlık hangisidir?
- (A) Duygu ve Düşüncelerimiz (B) Yüzümüz ve Duygularımız
- (C) Beden Dilimiz (D) Yüz kasları
- 17 Bir durumu açığa vurmak ne demek?
- (A) Belli etmek (B) Bilerek ve isteyerek bir olguyu haber vermemek
- (C) Değişme olanağı olmadan yürürlüğe girmek (D) Varlığına son vermek
- 18 Hesaba katmak ne anlama geliyor?
- (A) Alacakla vereceği karşılaştırıp ödeşmek
- (B) Dikkate almak, göz önünde bulundurmamak
- (C) Bir konuda açıklama ve savunma istemek, sorumlu tutmak
- (D) Daha önce düşünülen şeylerin dışında olmak
- 19 Bilinç ne demek?
- (A) İnsanın kendisini ve çevresini tanıma yeteneği
- (B) İnsan aklının erebileceği olgu, gerçek ve ilkelerin bütünü
- (C) Bilgili, iyi ahlaklı, olgun ve örnek kimse
- (D) Belli bir konuyu bilme isteğinden yola çıkan, belli bir amaca yönelen bir bilgi edinme
- 20 Aşağıdaki ifadelerden hangisi doğrudur?
- (A) İnsanın düşünmesi, duygu ve yüz ifadeleri birbiriyle çelişir.
- (B) Beden dilinin en belirgin anlamları el hareketlerimizdedir.
- (C) Göz çevresinde bulunan kas grupları yüz ifadelerine en derin anlamı vermektedir.
- (D) Hislerimizi gösteren kas hareketlerinin bazılarında kişisel farklılıklar bulunmaktadır.